

## Logano GB125 con bruciatore Logatop BE

Per i tecnici specializzati

Leggere attentamente  
prima del montaggio e della  
manutenzione.

<b>1</b>	<b>Per la vostra sicurezza.</b> . . . . .	<b>3</b>
1.1	Informazioni sulle presenti istruzioni. . . . .	3
1.2	Utilizzo corretto . . . . .	3
1.3	Spiegazione dei simboli utilizzati. . . . .	3
1.4	Rispettare queste indicazioni . . . . .	3
1.4.1	Indicazioni per il locale di posa. . . . .	4
<b>2</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> . . . . .	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Esercizio dell'impianto di riscaldamento.</b> . . . . .	<b>6</b>
3.1	Accendere l'impianto di riscaldamento . . . . .	6
3.1.1	Mettere in funzione l'impianto di riscaldamento tramite l'apparecchio di regolazione e l'unità di servizio . . . . .	6
3.2	Spegnere l'impianto di riscaldamento. . . . .	7
3.3	Comportamento in caso di emergenza . . . . .	7
3.4	Controllare la pressione di esercizio, event. rabboccare acqua di riscaldamento e disaerare . . . . .	8
3.4.1	Quando è necessario controllare la pressione d'esercizio? . . . . .	8
3.4.2	Controllare la pressione d'esercizio . . . . .	8
3.4.3	Rabboccare l'acqua di riscaldamento e disaerare . . . . .	8
3.5	Indicazioni per l'esercizio . . . . .	10
3.6	Perché è importante una manutenzione periodica? . . . . .	11
<b>4</b>	<b>Eliminazione delle anomalie</b> . . . . .	<b>12</b>
4.1	Individuazione ed eliminazione delle anomalie . . . . .	12

# 1 Per la vostra sicurezza

## 1.1 Informazioni sulle presenti istruzioni

Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni per un uso e un esercizio sicuro e appropriato della caldaia.

La caldaia speciale a gasolio Logano GB125 con bruciatore Logatop BE sarà denominata, qui di seguito, semplicemente caldaia.

## 1.2 Utilizzo corretto

La caldaia può essere impiegata soltanto per alimentare l'impianto di riscaldamento e produrre acqua calda, ad es. in case mono e plurifamiliari.

## 1.3 Spiegazione dei simboli utilizzati

Nelle presenti istruzioni verranno utilizzati i seguenti simboli:



**AVVISO!**

### PERICOLO DI MORTE

Indica un possibile pericolo che, in assenza di opportune precauzioni, può avere come conseguenza lesioni fisiche gravi o mortali.



**ATTENZIONE!**

### PERICOLO DI LESIONI/ DANNI ALL'IMPIANTO

Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che può portare a lesioni medie o leggere oppure a danni materiali.



### AVVERTENZA PER L'UTENTE

Suggerimenti di utilizzo per uno sfruttamento e un'impostazione ottimali dell'apparecchio, nonché diverse utili informazioni.

## → Riferimenti incrociati

I riferimenti incrociati ad un determinato punto oppure ad un'altra documentazione sono contrassegnati con una freccia → .

## 1.4 Rispettare queste indicazioni

Si apprende l'utilizzo corretto dell'impianto di riscaldamento

- facendosi istruire dall'installatore all'atto della consegna dell'impianto e
- leggendo con attenzione le presenti istruzioni d'uso.

Effettuare operazioni alla caldaia solo se sono indicate in queste istruzioni d'uso.



**AVVISO!**

### PERICOLO DI MORTE

causato da personale non qualificato.

- Montaggio, messa in esercizio e manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da ditte specializzate. In particolare, i lavori a componenti elettrici e parti che conducono combustibile richiedono una qualifica specifica.



**AVVISO!**

### PERICOLO DI MORTE

da inosservanza della propria sicurezza in casi di emergenza, ad es. in caso di incendio.

- Non esporsi mai a pericoli mortali. La propria sicurezza è sempre prioritaria.

### 1.4.1 Indicazioni per il locale di posa



AVVISO!

#### PERICOLO DI MORTE

da avvelenamento.

Una ventilazione insufficiente può comportare pericolose fuoriuscite di gas combustibili.

- Sincerarsi che le aperture per l'aspirazione e l'espulsione dell'aria non siano ridotte o chiuse.
- Tenere chiuse le porte del locale di posa.
- Proteggere il locale di posa ed in particolare le aperture di ventilazione contro animaletti che, ad esempio, possono entrare nel sistema attraverso le griglie dell'aria.
- Se l'anomalia non viene eliminata immediatamente, non mettere in esercizio la caldaia.



AVVISO!

#### PERICOLO DI INCENDIO

dovuto a materiali o liquidi infiammabili.

- Assicurarsi che non siano presenti materiali o liquidi infiammabili nelle immediate vicinanze della caldaia.

## 2 Descrizione del prodotto

La caldaia è una caldaia a condensazione per la combustione di gasolio con regolazione scorrevole della temperatura dell'acqua di caldaia.


La caldaia è composta dai seguenti componenti:

- Apparecchio di regolazione
- Rivestimento caldaia
- Blocco caldaia con isolamento termico
- Bruciatore
- Sistema con scambiatore di calore

L'apparecchio di regolazione controlla e comanda tutte le componenti elettriche della caldaia.

Il rivestimento della caldaia impedisce perdite di energia e funge da protezione acustica.

Il blocco caldaia trasferisce all'acqua di caldaia il calore prodotto dal bruciatore. L'isolamento termico impedisce perdite di energia.

 Il prodotto è conforme ai requisiti fondamentali prescritti dalle norme e direttive applicabili.

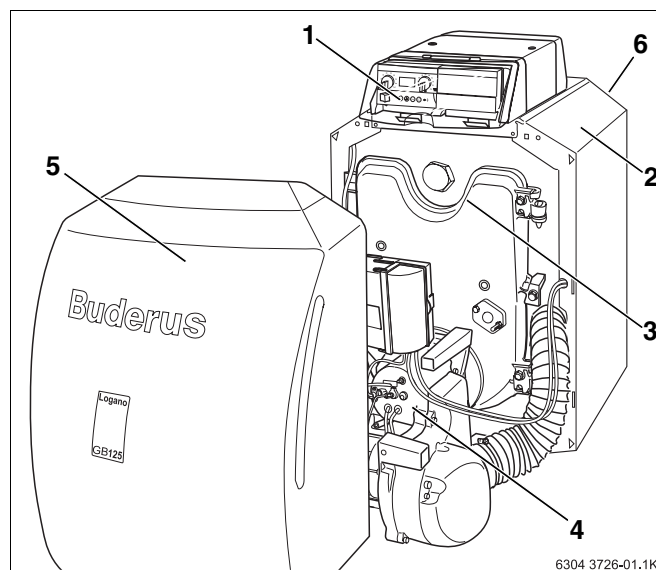


Fig. 1 Vista anteriore Logano GB125

- 1 Apparecchio di regolazione
- 2 Rivestimento caldaia
- 3 Porta del bruciatore
- 4 Bruciatore a gasolio
- 5 Cuffia del bruciatore
- 6 Sistema con scambiatore di calore

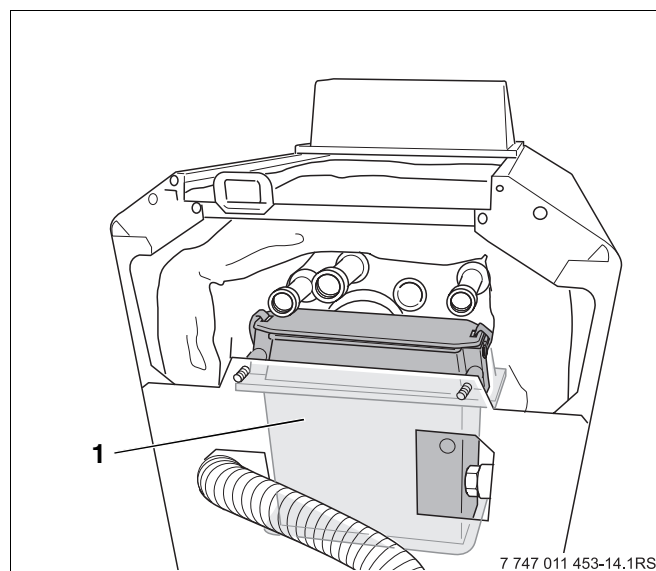


Fig. 2 Vista posteriore Logano GB125  
(rappresentazione senza isolamento termico)

- 1 Sistema con scambiatore di calore

## 3 Esercizio dell'impianto di riscaldamento

### 3.1 Accendere l'impianto di riscaldamento

Prima dell'accensione assicurarsi

- che la pressione d'esercizio sia sufficiente,
- che l'alimentazione di combustibile al dispositivo di intercettazione principale sia aperta e
- che l'interruttore di emergenza del riscaldamento sia inserito.

#### 3.1.1 Mettere in funzione l'impianto di riscaldamento tramite l'apparecchio di regolazione e l'unità di servizio

- Portare entrambe le manopole dell'apparecchio di regolazione su "AUT" (esercizio automatico). In questa posizione, il controllo viene effettuato dall'unità di servizio.

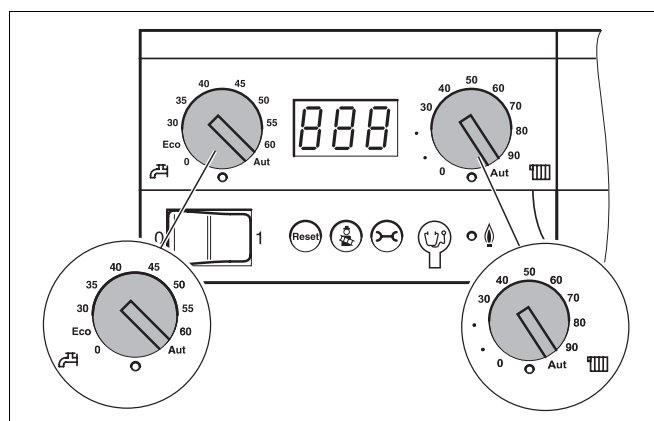


Fig. 3 Impostare l'apparecchio di regolazione.

- Inserire l'interruttore di esercizio (posizione "1"). L'apparecchio di regolazione verifica lo stato attuale dell'impianto ed eventualmente attiva il bruciatore.

Se la caldaia rileva una richiesta di calore, il programma d'avvio si attiva e il bruciatore si accende dopo circa 30 secondi. La richiesta di calore ha luogo quando la temperatura dell'acqua di riscaldamento o la temperatura dell'acqua calda sono inferiori al valore impostato. Il LED sotto la manopola corrispondente si accende.

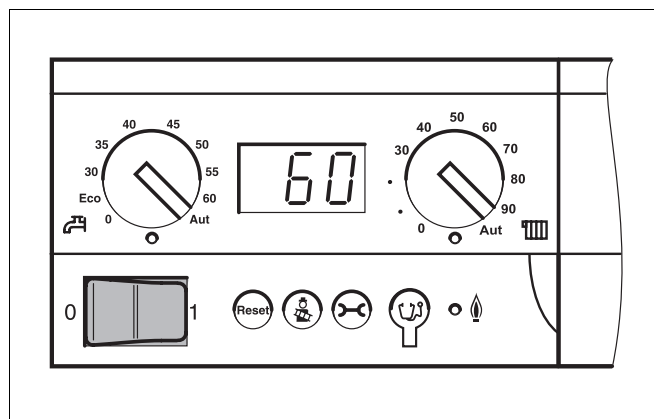


Fig. 4 Accendere l'impianto di riscaldamento

- Verificare le seguenti impostazioni sull'unità di servizio RC30/RC35 e, se necessario, impostarle:
  - esercizio automatico
  - temperatura ambiente desiderata
  - temperatura dell'acqua calda desiderata
  - programma di riscaldamento desiderato



#### AVVERTENZA PER L'UTENTE

- Le informazioni sull'uso, ad es. sulle impostazioni della temperatura, si trovano nelle → istruzioni dell'unità di servizio.

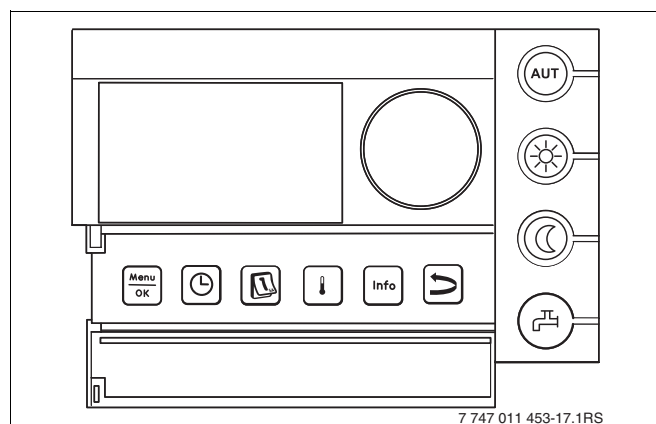


Fig. 5 Unità di servizio (ad es. RC35, con sportellino aperto)

### 3.2 Spegner l'impianto di riscaldamento

- Disinserire l'interruttore di esercizio dell'apparecchio di regolazione (posizione "0"). In questo modo viene disinserita la caldaia con tutte le sue componenti (ad es. il bruciatore).
- Chiudere il dispositivo di intercettazione principale del combustibile.



#### DANNI ALL'IMPIANTO

dovuti al gelo.

#### ATTENZIONE!

Se l'impianto di riscaldamento non è in funzione a causa di un guasto, potrebbe gelare.

- Se possibile, lasciare l'impianto di riscaldamento sempre inserito.
- Proteggete l'impianto per impedirne il congelamento, scaricando eventualmente le tubazioni dell'acqua di riscaldamento e dell'acqua potabile nel punto più basso.
- Svuotare lo scambiatore di calore

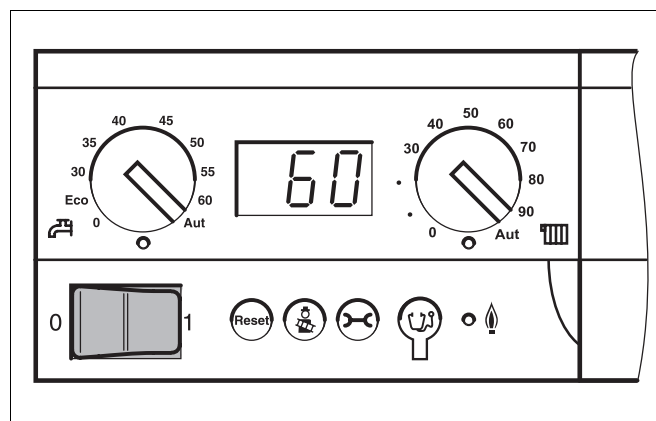


Fig. 6 Spegner l'impianto di riscaldamento

### 3.3 Comportamento in caso di emergenza

In caso di emergenza, ad es. in caso di incendio, procedere come segue:

- Non esporsi mai a pericoli mortali. La propria sicurezza è sempre prioritaria.
- Chiudere il dispositivo di intercettazione principale del combustibile.
- Togliere corrente all'impianto di riscaldamento, utilizzando l'interruttore di emergenza del riscaldamento o il corrispondente dispositivo di sicurezza domestico.

### 3.4 Controllare la pressione di esercizio, event. rabboccare acqua di riscaldamento e disaerare

#### 3.4.1 Quando è necessario controllare la pressione d'esercizio?

L'acqua di riscaldamento, con cui si è riempito l'impianto, perde molto volume nei primi giorni, poiché è soggetta a forte degassamento. Perciò si formano bolle d'aria e l'acqua di riscaldamento comincia a gorgogliare.

- Inizialmente, nei nuovi impianti di riscaldamento, controllare la pressione di esercizio giornalmente, eventualmente rabboccare con acqua e disaerare i radiatori.
- Successivamente controllare la pressione d'esercizio mensilmente, eventualmente rabboccare con acqua e sfiatare i radiatori.

#### 3.4.2 Controllare la pressione d'esercizio

L'installatore ha impostato l'indicatore rosso del manometro sulla pressione d'esercizio necessaria (sovrapressione minima 1 bar).

- Verificare che l'indicatore del manometro si trovi all'interno della tacca verde.
- Se l'indicatore del manometro si trova sotto la tacca verde, rabboccare con acqua.

#### 3.4.3 Rabboccare l'acqua di riscaldamento e disaerare

Farsi mostrare dall'installatore la posizione del rubinetto KFE (rubinetto di carico/scarico caldaia) nell'impianto di riscaldamento per rabboccare l'acqua di riscaldamento.



#### **PERICOLO PER LA SALUTE**

**ATTENZIONE!**

a causa della contaminazione dell'acqua potabile.

- Farsi insegnare dettagliatamente dalla ditta installatrice come riempire con acqua l'impianto di riscaldamento.

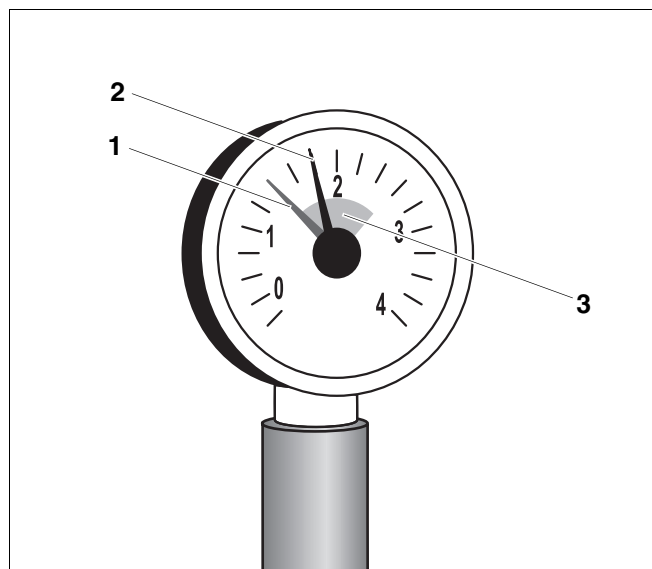


Fig. 7 Manometro per impianti chiusi

- 1 Indicatore rosso
- 2 Indicatore del manometro
- 3 Tacca verde



**DANNI ALL'IMPIANTO**

dovuti a tensioni termiche.

**ATTENZIONE!** Se si riempie l'impianto di riscaldamento a caldo, le tensioni termiche possono provocare incrinature agli elementi di caldaia. La tenuta della caldaia non è più ermetica.

- Riempire l'impianto di riscaldamento soltanto a freddo (la temperatura di mandata deve essere al massimo di 40 °C).

- Riempire l'impianto di riscaldamento mediante il rubinetto di carico installato a cura del committente. Durante questa operazione tenere sotto controllo l'indicatore (manometro).
- Una volta raggiunta la pressione di esercizio terminare il processo.

**AVVERTENZA PER L'UTENTE**

La disaerazione della caldaia e dello scambiatore deve essere eseguita separatamente.

- Con l'ausilio di una chiave a tubo disaerare lo scambiatore di calore tramite la valvola di disaerazione.
- Sfiatare l'impianto di riscaldamento mediante le valvole di disaerazione dei radiatori.
- Se dovesse verificarsi una diminuzione della pressione d'esercizio in seguito alla disaerazione, rabboccare nuovamente con acqua.

**DANNI ALL'IMPIANTO**

dovuti a rabbocchi troppo frequenti.

**ATTENZIONE!** Se dovete rabboccare spesso l'acqua di riscaldamento, a seconda della qualità dell'acqua, l'impianto può subire danni a causa della corrosione e della formazione di depositi calcarei.

- Chiedere all'installatore se, prima di essere utilizzata, l'acqua locale richiede un trattamento.
- Se è necessario eseguire frequenti rabbocchi, rivolgersi a una ditta specializzata.

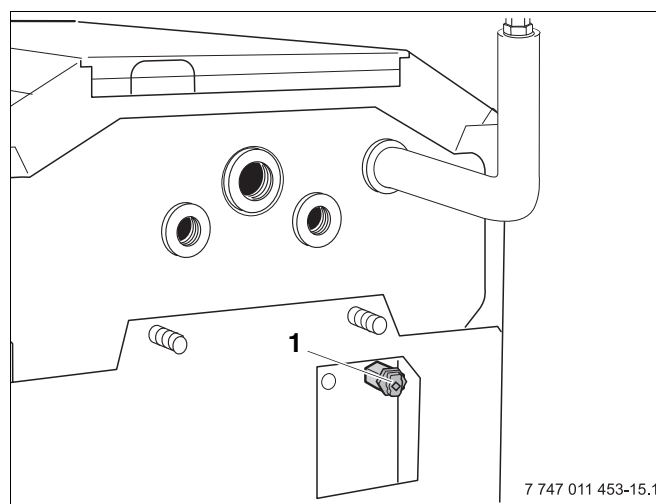


Fig. 8 Disaerare lo scambiatore di calore

- 1 Valvola di disaerazione (mandrino 4 spigoli 5 mm) sullo scambiatore di calore

### 3.5 Indicazioni per l'esercizio

#### Il giusto combustibile

Per un esercizio senza problemi l'impianto di riscaldamento richiede l'impiego del tipo e della qualità di combustibile corretti.



#### DANNI ALL'IMPIANTO

dovuti all'uso di un combustibile errato.

- ATTENZIONE!**
- Utilizzare esclusivamente il combustibile specificato.

Richiedere la consulenza di una ditta specializzata se si desidera cambiare tipo di combustibile o far funzionare l'impianto con un combustibile con differenti specifiche.

#### Locale di posa



#### DANNI ALLA CALDAIA

dovuti ad aria comburente inquinata.

- ATTENZIONE!**
- Non utilizzare mai detergenti a base di cloro e idrocarburi alogenati (ad esempio quelli presenti in bombolette spray, solventi e detergenti, vernici, colle).
  - Evitare l'accumulo eccessivo di polvere.



#### DANNI ALL'IMPIANTO

causati dall'acqua.

- ATTENZIONE!**
- In presenza di grave pericolo d'inondazione, porre tempestivamente la caldaia fuori servizio interrompendo il flusso di corrente e del combustibile prima dell'eventuale contatto con l'acqua (→ capitolo 3.2, pag. 7).
  - Dopo un eventuale contatto con l'acqua, far controllare l'impianto di riscaldamento da una ditta specializzata prima di rimetterlo in esercizio.
  - Se le valvole e i dispositivi di regolazione e comando sono entrati in contatto con l'acqua, incaricare una ditta specializzata di sostituirli.

Utilizzare esclusivamente questo combustibile:

\_\_\_\_\_  
Timbro/data/firma

### 3.6 Perché è importante una manutenzione periodica?

E' necessario eseguire una regolare manutenzione degli impianti di riscaldamento per le seguenti ragioni:

- per mantenere un rendimento elevato e gestire l'impianto di riscaldamento in modo economico (a basso consumo di combustibile),
- per raggiungere un'elevata sicurezza d'esercizio,
- per mantenere alto il livello di compatibilità ambientale della combustione.



#### **DANNI ALL'IMPIANTO**

per pulizia e manutenzione carenti o errate.

#### **ATTENZIONE!**

- Una volta all'anno fate eseguire l'ispezione, la pulizia e la manutenzione dell'impianto di riscaldamento da una ditta specializzata.
- Vi consigliamo di stipulare un contratto d'ispezione annuale comprensivo di manutenzione secondo necessità.

## 4 Eliminazione delle anomalie

### 4.1 Individuazione ed eliminazione delle anomalie

Le anomalie vengono visualizzate con un codice specifico che lampeggia sul display dell'apparecchio di regolazione. L'unità di servizio mostra eventuali anomalie mediante segnali con testo in chiaro.

Se si verifica un'anomalia, il display lampeggia senza mostrare la temperatura dell'acqua della caldaia, oppure senza indicare alcun segnale d'esercizio.

Esempio: "6A" = il bruciatore non parte

- Premere il tasto "Reset" per circa 5 secondi per eliminare il guasto.

Durante la procedura di reset il display mostra la dicitura "rE". L'operazione di reset è possibile solo in caso di anomalia segnalata con dicitura lampeggiante.

Se alla fine il display visualizza un normale segnale d'esercizio, l'anomalia è stata eliminata. Se l'anomalia ricompare, ripetere l'operazione di reset per due o tre volte.

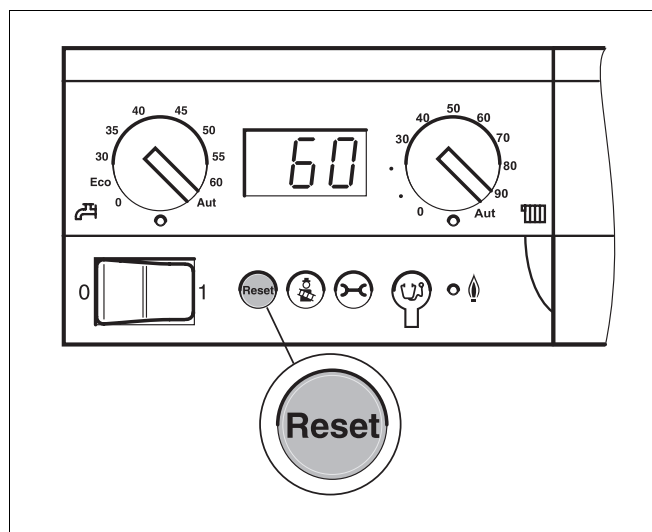


Fig. 9 Eliminazione dell'anomalia tramite il tasto "Reset"



#### DANNI ALL'IMPIANTO

dovuti al gelo.

#### ATTENZIONE!

In caso di freddo intenso, l'impianto di riscaldamento potrebbe gelare se non è in funzione a causa di un'anomalia.

- Eliminare immediatamente l'anomalia e rimettere in esercizio l'impianto.
- Se non dovesse essere possibile, proteggere l'impianto dal rischio di gelo scaricando le tubazioni dell'acqua di riscaldamento e dell'acqua potabile nel punto più basso.
- Svuotare lo scambiatore di calore







**Buderus Italia Srl**  
Via Enrico Fermi, 40/42, I-20090 ASSAGO (MI)  
[www.buderus.it](http://www.buderus.it)  
[buderus.italia@buderus.it](mailto:buderus.italia@buderus.it)  
Tel. 02/48861111 - Fax 02/48861100

**Buderus**